

Report of the International Institute for Archival Science of Trieste and Maribor - IIAS T/M from October 2016 to October 2017.

Broadly speaking, I have to say that the themes of this year's conference of the International Institute for Archival Science of Trieste and Maribor, the "27th International Archival day", will embody the Latin maxim "Repetitio est mater studiorum" - repetition is the mother of wisdom.

The two main topics, that is to say archival processing of born digital records and archival training, have already been dealt with at some previous IIAS conferences over the past years, though maybe from a slightly different, but still relevant, angle. I will omit, here, anything regarding what was written and published in *Sodobni arhivi* from 1979 to 2003.

Undoubtedly, we engage over and over again in research on archival theory and practice in part driven by the desire for experience exchange and knowledge transfer, but most of all in order to further consolidate archival science in every geographic area with operating archives, which, as cultural, scientific and education institutions, fulfil their mission of storing and preserving archival records as heritage and memory of entire nations.

Allow me here to remind you of the Code of Ethics and the Universal Declaration on Archives, as well as of other connections and scientific projects taking place around the world and relating to archival research studies on computer science, the latest media formats, various computer programs, national and international standards and provisions, issues regarding digitisation, accessibility, usability and, last but not least, long-term preservation of archival records. Over the past few years, new issues concerning human rights, civil societies, access to archival records from social networks, restoration of "worn out" archival records and training are coming to the fore in the domain of the globally still insufficiently established archival science.

And precisely to education, as the basis of any progress and development - and, consequently, of our archival science, too - we must pay more attention. May archivists with a graduate, post-graduate and doctoral degree become champions of the development of archival theory and practice wherever archives operate. As a matter of fact, it is not enough to declare "Archivistica amor noster" or quote the new paradigm "Archives - guardians of the truth"; we all must actually fight for this, otherwise we might even realise that this is all about some "unrequited love" and too often diverging interpretations of the word "truth".

The activities of the International Institute for Archival Science of Trieste and Maribor in the period from October 2016 to October 2017 took place within the framework of the mission and opportunities determined by the Statute. The Executive Committee (Grazia Tatò, Antonio Monteduro, Peter Pavel Klasinc, Zdenka Semlič Rajh) regularly met and was granted support from Liliana Bagalà and Carmelo Bianco. As President of the Assembly of the official members and representative of the Italian Minister of cultural heritage, Prof. Ph.D. Giulia Barrera has endeavoured to ensure a successful cooperation. The Institute established close connections with and received great support from the higher education institute Alma Mater Europaea - European Centre Maribor led by Prof. Ph.D. Ludvik Toplak. Here, in cooperation with the Institute, a first-level programme in Archival science (graduate archivist) has started to be implemented, and the fifth generation of students is enrolling in the second-level programme in Archives and Records Management Studies, while the accreditation for the doctoral study programme is still ongoing. For a number of years, now, we have also received support from the Ljubljana-based Slovenian Research Agency (Ph.D. József Györkös) and from the Central European Initiative (Antonio Monteduro).

For many years, now, the Institute has had intense international contacts with a number of regular members and their institutions (Italy, Russia, Oman, Slovenia, Germany, Austria) and has been setting up a multilingual dictionary of archival terminology.

Thus, our Institute has close international contacts with archives and archival experts from Slovenia, Italy, Austria, Germany, France*, Croatia, Czech Republic, Slovakia, Montenegro, Israel*, Canada, Russia, Ukraine, Bosnia and Herzegovina, Belarus, Spain, Poland, Romania, Greece*, Estonia*, Malaysia*, Hungary, Macedonia, Vietnam* and the Sultanate of Oman (25 countries altogether, 6 of which are reorganising). The basis for such contacts is provided by rules about appointment of regular members and

their cooperation with the Institute - as to these rules, the obligations deriving from them should in principle be always kept in mind. Every year we dedicate special attention to our guest lecturers, outstanding archival experts from all over the world. The Institute acquired around twenty new books, which add to previous acquisitions waiting for registration in the COBISS system or, alternatively, for another solution - which I see in the establishment of a library in the Faculty of Archives and Records Management Studies at Alma Mater Europaea - European Centre Maribor, which is already taking place. Good contacts are maintained also with Paris-based ICA, which has a representative within the Institute, that is say Mr. Jonathan Rhys-Lewis from London, as well as with its Secretary General, Mr. David Leitch.

The Institute has prepared the International Archival Day and published the 27th issue of the international Review for modern archival theory and practice - ATLANTI 2017 Volume 1 and 2, and organised under the supervision of Ph.D. Grazia Tatò the 11th Autumn Archival School. For the eleventh time, now (and this year from October 15th to October 22nd), the city of Trieste will provide the setting for a whole series of specialised archival events, from the International Archival Day, with its knowledge transfer among qualified archivists from almost all around the world, to the presentation of the sponsors and the usual Conference of the members of the Institute (20 countries participating), while during the whole time the Autumn archival school will take place, where 25 young archivists from every corner of the world will undertake professional training.

On occasion of the 27th International Archival Day and the publication of the 27th issue of ATLANTI, I would like to thank present and past members of the Institute, the numerous lecturers, my committed colleagues from the State Archive in Trieste, and most of all Mr. Carmelo Bianco, as well as the authors of the papers, those who translate the articles published on Atlanti, everyone who helps us to overcome linguistic barriers during the Conference and all those who have supported the activities of our Institute.

I do not see any reason why I should not conclude by proclaiming once again the Latin maxim "ATLANTI - avanti (ahead)!".

Relazione dell'Istituto Internazionale di Scienze Archivistiche di Trieste e Maribor (IIAS T/M) con riferimento al periodo ottobre 2016 - ottobre 2017.

In generale devo constatare che le tematiche selezionate quest'anno per la conferenza dell'Istituto Internazionale di Scienze Archivistiche di Trieste e Maribor, la XXVII Giornata archivistica internazionale, non fanno che riprendere il detto latino „Repetitio est mater studiorum“ - la ripetizione è la madre della sapienza. Nell'ambito di alcune precedenti conferenze dell'IIAS abbiamo già affrontato il tema della gestione degli archivi nativi digitali, come anche dei percorsi di formazione, anche se forse da un punto di vista leggermente diverso per quanto sempre attuale. Mi sia qui consentito di sorvolare su tutto quanto è stato riportato e pubblicato in *Sodobni arhivi* negli anni 1979-2003.

Non vi è dubbio sul fatto che in alcuni casi continuiamo a dedicarci a ricerche in tema di teoria e prassi archivistica anche spinti da un desiderio di scambiare esperienze e trasferire conoscenze, tuttavia ciò avviene principalmente allo scopo di affermare ancor più la scienza archivistica in tutte le aree geografiche in cui operano degli archivi, che in quanto istituzioni culturali, scientifiche ed educative portano avanti la loro missione primaria di conservazione e tutela del materiale archivistico quale memoria di tutta una Nazione.

A margine di ciò, permettetemi di richiamare alla vostra memoria il Codice archivistico e la Dichiarazione universale sugli archivi, unitamente ad altri progetti in corso nel mondo che si ricollegano a ricerche in ambito archivistico e che toccano temi quali l'informatica, i nuovi supporti, i software, gli standard nazionali e internazionali e le disposizioni normative, nonché gli aspetti legati alla digitalizzazione, all'accessibilità, alla fruibilità del materiale archivistico e, non da ultimo, alla sua conservazione a lungo termine. Nell'ambito delle scienze archivistiche, non ancora sufficientemente affermate su scala internazionale, negli ultimi tempi vanno emergendo nuove questioni legate ai diritti umani, alle società civili, all'accesso

alla documentazione archivistica attraverso i social network, al restauro degli archivi “esausti” e, ancora, ai percorsi di formazione.

E proprio alla formazione, che è alla base di ogni forma di progresso e sviluppo e, dunque, anche della nostra scienza archivistica, dobbiamo rivolgere una maggiore attenzione. I laureati di primo e secondo livello in scienze archivistiche, così come i dottori di ricerca nella medesima disciplina, devono farsi portatori di un’evoluzione nella teoria e prassi archivistica ovunque esistano degli archivi. Affermare „Archivistica, amor noster“ piuttosto che citare il nuovo paradigma „Archivi - custodi della verità“ non è infatti abbastanza: dobbiamo lottare concretamente per questo. In caso contrario, potremmo forse persino constatare di avere a che fare con un „amore infelice“, oltre che con interpretazioni troppo spesso disomogenee della parola „verità“.

Le attività dell’Istituto Internazionale di Scienze Archivistiche di Trieste e Maribor, con riferimento al periodo ottobre 2016 - ottobre 2017, si sono svolte nell’ambito della missione e delle opportunità previste dallo Statuto. Il Comitato esecutivo (Grazia Tatò, Antonio Monteduro, Peter Pavel Klascinc, Zdenka Semlič Rajh) si è regolarmente riunito con il supporto di Liliana Bagalà e Carmelo Bianco. La dott.ssa Giulia Barrera, in qualità di presidente dell’Assemblea dei membri ufficiali dell’Istituto, nonché rappresentante del Ministero dei beni culturali, si è adoperata per il buon esito dei lavori. L’IIAS ha stretto forti legami con l’istituto di alta formazione diretto dal prof. Ludvik Toplak Alma Mater Europaea - Centro europeo di Maribor, che peraltro continua a fornire il proprio sostegno all’Istituto. In collaborazione con quest’ultimo è stato avviato presso l’Alma Mater Europaea - Centro europeo di Maribor un corso di laurea di primo livello in Scienze archivistiche, oltre al già esistente corso di laurea magistrale in Scienze archivistiche e Gestione documentale a cui sono al momento aperte le iscrizioni per gli studenti della quinta generazione, mentre è ancora in corso l’iter di accreditamento del dottorato di ricerca in Scienze archivistiche. Da anni riceviamo il sostegno dell’Agenzia della Repubblica di Slovenia per l’attività di ricerca, con sede a Lubiana (dott. ric. József Györkös), e dell’Iniziativa Centro Europea (Antonio Monteduro). L’Istituto, inoltre, mantiene ormai da anni intensi contatti internazionali con numerosi membri ordinari e le relative istituzioni (Italia, Russia, Oman, Slovenia, Germania, Austria) e, sempre da anni, cura la redazione di un dizionario multilingue di terminologia archivistica.

Il nostro Istituto intrattiene pertanto stretti legami con archivi e professionisti di Slovenia, Italia, Austria, Germania, Francia*, Croazia, Repubblica Ceca, Repubblica Slovacca, Montenegro, Israele*, Canada, Russia, Ucraina, Bosnia-Herzegovina, Bielorussia, Spagna, Polonia, Romania, Grecia*, Estonia*, Malesia*, Ungheria, Macedonia, Vietnam* e Sultanato dell’Oman (per un totale di 25 Paesi, di cui 6 in fase di riorganizzazione). Si tratta di contatti che si sviluppano in virtù delle regole vigenti per la nomina dei membri ufficiali e la cooperazione degli stessi con l’Istituto e al cui riguardo, in linea di principio, non si dovrebbero mai dimenticare gli impegni che queste comportano. Ogni anno rivolgiamo una particolare attenzione ai relatori ospiti, esperti di archivistica di altissimo livello provenienti da ogni parte del mondo. L’Istituto ha ricevuto circa 20 nuovi volumi, che insieme alle precedenti acquisizioni sono in attesa di essere inseriti nel sistema COBISS o, comunque, di una soluzione alternativa; quest’ultima, a mio parere, potrebbe essere legata all’istituzione della biblioteca della Facoltà di Scienze archivistiche presso l’Alma Mater Europaea - Centro europeo di Maribor, peraltro già in corso d’opera. Proseguono infine i proficui contatti con l’ICA di Parigi, che ha un proprio rappresentante all’interno dell’Istituto, vale a dire il londinese Jonathan Rhys-Lewis, nonché con il segretario generale David Leitch.

L’Istituto ha preparato la Giornata archivistica internazionale e pubblicato il numero 27 della rivista internazionale dedicata alla teoria e prassi archivistica contemporanea, ATLANTI 2017 - Volume 1 e 2; inoltre, sotto la supervisione della dott.ssa Grazia Tatò, ha curato l’organizzazione dell’XI Scuola archivistica d’autunno. Già da undici anni (e quest’anno dal 15 al 22 ottobre 2017) la città di Trieste fa da cornice a una serie di eventi internazionali rivolti al pubblico specializzato del settore archivistico: in primis la Giornata archivistica internazionale, che vedrà un trasferimento di know-how tra vari esperti archivisti provenienti da quasi ogni parte del mondo, seguita dalla presentazione degli sponsor e dalla consueta conferenza dei membri dell’Istituto (20 Paesi partecipanti), mentre per tutto il tempo sarà operativa la Scuola archivistica d’autunno, occasione di formazione e aggiornamento per 25 giovani archiviste e archivisti di ogni parte del mondo.

In occasione della XXVII edizione della Giornata archivistica internazionale e della pubblicazione del numero 27 di ATLANTI intendo esprimere i miei più sentiti ringraziamenti a tutti i membri passati

e presenti dell'Istituto, nonché ai relatori, ai devoti collaboratori dell'Archivio di Stato di Trieste - e in particolar modo a Carmelo Bianco - e ancora agli autori dei contributi, ai traduttori dei testi pubblicati su Atlanti, a coloro che nel corso del convegno ci aiutano a superare le barriere linguistiche e a chiunque abbia sostenuto le attività del nostro Istituto.

Non vedo perciò alcun motivo per non esclamare nuovamente, in chiusura del presente intervento, „ATLANTI - avanti!“.

Poročilo o delu Mednarodnega inštituta arhivskih znanosti, Trst - Maribor (kratko IIAS T/M) od oktobra 2016 do oktobra 2017.

Na splošno moram ugotoviti, da teme Konference Mednarodnega inštituta arhivskih znanosti, Trst - Maribor »27 Mednarodni arhivski dan« v letu 2017 sledijo latinskemu pregovoru »Repetitio est mater studiorum«, ponavljanje je mati modrosti. S temo o poslovanju z arhivskim gradivom, nastalim v izvorni elektronski obliki, kakor tudi s temo o izobraževanju, smo se srečali morda z malo drugačnega, a vendar aktualnega vidika na nekaterih konferencah IIAS v preteklih letih. Tukaj naj izpustim vse, kar je zapisano in objavljeno v Sodobnih arhivih, ki so izhajali med leti 1979 -2003.

Nesporno je, da nekatere raziskave arhivske teorije in prakse vedno znova izvajamo tudi z željo po izmenjavi izkušenj in prenosu znanja, predvsem pa zaradi tega, da še bolj uveljavimo arhivsko znanost v vseh geografskih sredinah, kjer delujejo arhivi, ki kot kulturne, znanstvene in izobraževalne ustanove opravljajo svojo osnovno poslanstvo hranjenja in varovanja arhivskega gradiva kot spomina naroda.

Ob tem mi dovolite, da vas spomnim na kodeks etike in na Splošno deklaracijo o arhivih ter na druge strokovne povezave in projekte, ki potekajo po svetu in so povezani z raziskavami arhivske znanosti s področja informatike, novih in najnovejših nosilcev informacij, raznih računalniških programov, mednarodnih in nacionalnih standardov in predpisov ter vprašanj, povezanih z digitalizacijo, dostopnostjo in uporabnostjo ter dolgodobnim ohranjanjem arhivskega gradiva. Na področje mednarodno še ne dovolj uveljavljene arhivske znanosti stopajo v zadnjem času nova vprašanja, povezana s človekovimi pravicami, s civilnimi družbami, z dostopi do arhivskega gradiva preko socialnih omrežij, z obnavljanjem »utrujenega« arhivskega gradiva in z izobraževanjem.

Prav izobraževanju, ki je osnova vsakega napredka in razvoja in tako tudi naše arhivske znanosti, moramo posvetiti več pozornosti. Diplomirani arhivisti, magistri arhivistike in doktorji arhivske znanosti naj postanejo nosilci razvoja arhivske teorije in prakse, kjer koli delujejo arhivi. Ni namreč dovolj, če izjavljamo »Archivistica amor noster« in navajamo novo paradigmo »Arhivi varuhi resnice«, ampak se moramo vsi dejansko za to tudi boriti, ker lahko morda v nasprotnem primeru celo ugotovimo, da gre za »nesrečno ljubezen« in prepogosto različno tolmačenje besede »resnica«.

Dejavnost Mednarodnega inštituta arhivskih znanosti, Trst - Maribor je v času od oktobra 2016 do oktobra 2017 bila omejena na okvir poslanstva in možnosti, ki jih določa statut. Redno je zasedal izvršni komite (Grazia Tatò, Antonio Monteduro, Peter Pavel Klasinc, Zdenka Semlič Rajh) s podporo Liliane Bagalà in Carmela Bianca. Prof. dr. Giulia Barrera je kot predsednica skupščine članov inštituta in predstavnica Ministrstva za kulturne dobrine iz Rima skrbela za uspešno delo. Inštitut se je tesno povezal in je deležen podpore Visokošolske ustanove Alma Mater Europaea - Evropski center Maribor, ki ga vodi prof. dr. Ludvik Toplak. Tu se je pričel izvajati v sodelovanju z Inštitutom prvostopenjski študij arhivistike (diplomirani arhivist), vpisujejo se študenti pete generacije magistrskega študija arhivistike in dokumentologije, v procesu je pa postopek akreditacije doktorskega študija (doktor arhivskih znanosti). Podpore smo že vrsto let deležni od Agencije za raziskovalno dejavnost Republike Slovenije iz Ljubljane (dr. József Györkös) in od Centralne evropske iniciative (Antonio Monteduro). Inštitut že vrsto let vzdržuje intenzivne mednarodne stike z mnogimi rednimi člani in njihovimi inštitucijami (Italija, Rusija, Oman, Slovenija, Nemčija, Avstrija) ter že vrsto let izdeluje večjezični slovar arhivske terminologije.

Tako ima naš inštitut tesne stike z arhivi in arhivskimi strokovnjaki iz Slovenije, Italije, Avstrije, Nemčije, Francije*, Hrvaške, Češke, Slovaške, Črne Gore, Izraela*, Kanade, Rusije, Ukrajine, Bosne in Hercegovine, Belorusije, Španije, Poljske, Romunije, Grčije*, Estonije*, Malezije*, Madžarske, Makedo-

nije, Vietnama* in Sultanata Oman (skupno 25 držav, 6 v reorganizaciji). Ti stiki potekajo na osnovi pravil imenovanja in sodelovanja redno imenovanih članov z inštitutom, na obveznosti iz teh pravil pa načeloma ne bi smeli pozabiti. Posebno pozornost vsako leto posvečamo gostujočim predavateljem, izvrstnim arhivskim strokovnjakom iz vseh delov sveta. Inštitut je prejel okoli 20 novih knjig, ki z že sprejetimi čakajo na vpis v sistem COBISS oz. na rešitev, ki jo vidim v povezavi z ustanovitvijo knjižnice na Fakulteti za arhivistiko na AMEU ECM, ki je v ustanavljanju. Nadaljujejo se dobri stiki z MAS-om v Parizu, ki ima v inštitutu svojega predstavnika Jonathana Rhys-Lewisa iz Londona, ter z generalnim sekretarjem Davidom Leitchem.

Inštitut je pripravil Mednarodni arhivski dan in izdal 27. številko Mednarodne revije za sodobno arhivsko teorijo in prakso, ATLANTI 2017 zvezek 1 in 2 ter organiziral pod direktovanjem dr. Grazie Tatò XI Jesensko arhivsko šolo. Mesto Trst je že enajst let (letos od 15. do 22.10.2017) prizorišče mednarodnih arhivskih strokovnih dogodkov, saj bo potekal Mednarodni arhivski dan s prenosi znanja med arhivskimi strokovnjaki iz skoraj vseh delov sveta, predstavili se nam bodo sponzorji, opravljena bo redna konferenca članov inštituta (prisotnih bo 20 držav), ves čas pa bo potekala Jesenska arhivska šola, na kateri se bo usposabljal 25 mladih arhivistk in arhivistov iz vseh delov sveta.

Ob 27. konferenci Mednarodni arhivski dan in ob izdaji XXVII (27) številke ATLANTOV se najlepše zahvaljujem vsem nekdanjim in sedanjim rednim članom inštituta, mnogim predavateljem, požrtvovalnim sodelavcem iz Državnega arhiva v Trstu, predvsem Carmelu Biancu, ter vsem avtorjem prispevkov, prevajalcem tekstov v Atlantih in tistim, ki nam na konferenci pomagajo premagovati jezikovne pregrade in vsem tistim, ki so podprli aktivnosti našega inštituta.

Ne vidim torej razloga, da ne bi na koncu ponovno zaklical » ATLANTI - avanti (naprej)!«.